

УДК 167/168+811.111'501

ФИЛОСОФСКАЯ КАРТИНА МИРА В ЭПОНИМИЧЕСКИХ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМАХ

Е.М. Какзанова

Рассматриваются эпонимические интернационализмы из области философии. Объясняются термины «эпоним» и «эпонимический интернационализм». Затрагивается вопрос интернационализации в языкознании. Демонстрируется связь философской науки с лингвистической.

Ключевые слова: философия науки; термин-эпоним; эпонимический интернационализм; ономастика; специальный текст; интернационализация в лингвистике.

Философия, в известном смысле являясь «научной наукой», оказалась тем фундаментом, на котором возникли понятия других наук. Философские категории, преломленные в других науках, сначала получают статус соответствующих понятий данной науки, а затем эти понятия постепенно воплощаются в своих, имманентных для данной науки, категориях [2, с. 13]. Философский анализ языка для специальных целей (Language for special purposes) ставит вопрос о том, является ли язык адекватным средством выражения научных идей [5, с. 26]. В философии понятие «язык науки» со времен возникновения математической логики связывалось с его логическим анализом (середина XIX в.), а идея символического языка как универсального способа анализа научного мышления была провозглашена еще Лейбницем. Логический анализ языка науки как некоторое направление в философии науки в большой степени стимулировался широко известной в конце XIX в. ситуацией под названием «кризис оснований математики» и начался с работ Г. Фреге и Б. Рассела, продолженных затем Л. Витгенштейном и неопозитивистами [5, с. 8].

Связь философии науки с лингвистикой при решении собственно философско-логических проблем — двоякого рода: обращение к феноменам естественного языка как к образцам, на которые должен ориентироваться исследователь, рассматривая методологические понятия и проблемы языка науки, и обращение к мето-

дам лингвистического анализа [5, с. 34]. Язык как средство хранения и передачи знания фактически стал главным предметом изучения не только лингвистики, но и, в частности, философии. Особый интерес в этой связи представляет рассмотрение философской картины мира на материале эпонимических интернационализмов.

Эпонимом называется термин, который содержит в своем составе имя собственное (антропоним, топоним или мифоним), а также имя нарицательное в обозначении научного понятия (*хонфова группа/Hopfsche Gruppe/Hopf group*). Кроме того, термин-эпоним может быть образован безаффиксным способом от имени собственного (антропонима, топонима или мифони-ма) путем метонимического переноса (*Ампер*). Третью группу составляют аффиксальные производные от имени собственного (антропонима, топонима или мифони-ма) (*якобиан, улексит*).

Постоянный интерес к ономастике, в том числе и терминологической, позволяет обращаться к новым фактам, обусловленным экстралингвистическими и интерлингвистическими процессами. Ономастика специального научного текста исследует имена собственные в контексте научной коммуникации. Для нас термины-эпонимы — это уникальная группа терминов со своими особыми характеристиками, присущими этим терминам в зависимости от терминосистемы той науки, к которой они относятся.

В настоящей статье мы рассмотрим однословные эпонимические интернационализмы из области философии.

Вопрос об интернационализмах в языкознании никогда не терял своей актуальности, в особенности в условиях интеграции наук и с учетом возрастающей роли международных слов в самых различных областях знания.

Наличие общих слов в ряде языков вызвано определенными причинами — общим происхождением некоторых языков, научным и культурным общением народов, говорящих на разных языках.

Первое определение термина «интернационализм» можно найти уже в 1954 г. в немецком словаре иностранных слов (*Fremdwörterbuch*), и это определение таково: «Интернационализм — это интернационально употребляемое слово, которое может быть понято без перевода».

Мирослав Яблонски называет интернационализмами лексические единицы, которые вошли в некоторые культурные языки (*Kultursprachen/Replikasprachen*) из языка-оригинала (*Modellsprache*) со своим значением и такой же или ассимилированной фонетикой, причем речь здесь не идет о производных с заимствованной основой или о языковом родстве [11, s. 17]. Похожее определение дает А. Кольва, называя интернационализмы словами, которые похожи вплоть до орфографической или фонологической узнаваемости и имеют полностью или частично совпадающую семантику, которая выражает понятия межгосударственного значения [12, s. 14].

Говоря об исследовании интернационализмов, нельзя не назвать в свете интересующей нас проблематики лингвиста Петера Брауна, который в 1990 г. в своем труде *Internationalismen — gleiche Wortschätze in europäischen Sprachen* совершенно справедливо утверждал, что многие ономастические термины в разных языках совпадают [10, s. 25].

Специфика эпонимических интернационализмов состоит в том, что они не имеют родины, живого источника заимствования, подобно большинству иноязычных слов. Эти термины, составляющие в каждом языке значительный лексический слой, свидетельствуют об интернационализации определенных разрядов лекси-

ки — тенденции, которая отмечается в лингвистической литературе как специфическая черта, присущая современным взаимоотношениям языков и народов [4, с. 58].

Эпонимический интернационализм — это интернационально употребляемое понятие, образованное безаффиксным способом от имени собственного (антропонима, топонима или мифонима) путем метонимического переноса или представляющее собой аффиксальное производное от имени собственного (антропонима, топонима или мифонима).

В готовящемся к публикации «Словаре эпонимических интернационализмов» мы выявили четыре термина из области философии (из общего количества более 500).

Эпикуреизм (нем. Epikureismus, англ. epicureanism) — это философские учения, исходящие из идей Эпикура. Эпикур, древнегреческий философ, видел конечную цель человеческой жизни в достижении удовольствий. Удовольствие, по Эпикуру, есть отсутствие страдания. Результат правильной жизни — невозмутимый покой души, свобода и наслаждение, счастье, тождественное добродетели [6].

Спинозизм (нем. Spinosismus, англ. spinozism) — философское учение голландского философа Бенедикта Спинозы, внесшего значительный вклад в этику и социальную философию. В спинозизме нашли свое преломление идеи античных философов, критически переосмыслены философы средневековых мыслителей, философов-гуманистов эпохи Возрождения. Важную роль сыграл диалог Спинозы с произведениями Декарта. Психофизическая проблема взаимодействия телесного и духовного в человеке, занимавшая огромное место в антропологии Декарта, решалась Спинозой в духе монистического параллелизма. Многогранность спинозизма получила в дальнейшем самые различные интерпретации. Французский историк религии и философии Э. Ренан, русский философ В.С. Соловьев и немецкий исследователь К. Гебхардт доказывали, что Спиноза произвел религиозную революцию, направленную против догматических вероисповеданий [7].

Скорее математический, чем философский термин **гёделизация** (нем. Gödelisierung, англ.

Gödelization), означающий переход от системы аксиом, включающей в себя описание натуральных чисел, если она непротиворечива, к новому утверждению, строится на основании теоремы австрийского логика, математика и философа Курта Фридриха Гёделя о неполноте, опубликованной в 1931 г. Некоторые исследователи [14, p. 218; 13, с. 130; 1, с. 51] считают, что существительные, образованные при помощи суффиксов -ация и -изация, являются отглагольными. Не все ученые разделяют эти взгляды [3, с. 65]. Придерживаясь мнения, что первичным является все-таки глагол, мы хотели бы в рамках нашего исследования рассмотреть также эпоним **гёделизировать** (нем. gödelisieren, англ. gödelize), т.е. применить к некоторой системе аксиом теорему К. Гёделя. Теорема гласит, что любая эффективно аксиоматизируемая теория в языке, достаточном для определения натуральных чисел и операций сложения и умножения, является неполной либо противоречивой. Неполнота означает наличие высказываний, которые нельзя ни доказать, ни опровергнуть, исходя из аксиом этой теории. Противоречивость — это возможность доказать любое высказывание: как истинное, так и ложное. Эффективная аксиоматизируемость понимается как возможность алгоритмически решить, является ли данное утверждение аксиомой [8, с. 145].

Последний рассмотренный нами эпонимический интернационализм — это термин **марксизм** (нем. Marxismus, англ. Marxism). Кратко охарактеризуем марксизм как течение в философском, социально-политическом и экономическом учении второй половины XIX в., представляющее собой широкий спектр различных доктрин, исходящих из идей К. Маркса, немецкого философа, социолога, экономиста, политического журналиста, общественного деятеля, основавшего это движение с целью освещения различных аспектов общественного развития с позиций материалистического понимания истории.

Все проанализированные в настоящей статье эпонимы являются интернациональными с учетом ассимилированной фонетики и ассимилированного словообразования. Английский суффикс -ism соответствует русскому суффик-

су -изм и служит для обозначения отвлеченных, абстрактных существительных. В немецком языке ему соответствует продуктивный частотный суффикс -ismus, который, присоединяясь к основе антропонима, придает существительным значение общественно-политических течений, философских и религиозных учений, направлений [9, с. 251]. Продуктивный и частотный немецкий суффикс -isier(en), которому соответствует в русском языке суффикс -ировать, а в английском языке суффикс -ize, придает глаголам значение действия по способу, методу соответствующего лица при основах имен собственных [9, с. 250].

Список литературы

1. *Воронина Н.Н.* Существительные на -ация в современном русском языке: реальность и прогнозы // *Русский язык в школе.* 1993. №1. С. 50–53.
2. *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981.
3. *Земская Е.А.* Словообразование как деятельность. М.: Либроком, 2009.
4. *Крысин Л.П.* Русское слово, свое и чужое. М.: Языки славянской культуры, 2004.
5. *Никитина С.Е.* Семантический анализ языка науки. М.: Наука, 1987.
6. *Новая философская энциклопедия.* В 4 т. М.: Мысль, 2010.
7. *Новая философская энциклопедия.* URL: <http://iph.ras.ru/elib/1349.html> (дата обращения: 01.02.2013).
8. *Пенроуз Р.* Тени разума. В поисках науки о сознании: пер. с англ. М.; Ижевск: Ин-т компьютерных исследований, 2005.
9. *Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / под рук. М.Д. Степановой.* М.: Русский язык, 2000.
10. *Braun P.* Internationalismen. Gleiche Wortschätze in europäischen Sprachen. Tübingen: Max Niemeyer, 1990.
11. *Jabłoński M.* Regularität und Variabilität in der Rezeption englischer Internationalismen im modernen Deutsch, Französisch und Polnisch. Aufgezeigt in den Bereichen Sport, Musik und Mode / Linguistische Arbeiten 240. Tübingen: Max Niemeyer Verlag GmbH, 1990.
12. *Kolwa A.* Zur Geschichte der Internationalismen-Forschung // Internationalismen II. Studien zur interlingualen Lexikologie und Lexikographie. Reihe Germanistische Linguistik 246. Tübingen: Max Niemeyer Verlag GmbH, 2003. S.13–21.

13. *Lehikoinen R.* Словарь революции — революция в словаре? Аббревиатуры и иноязычная лексика в русском языке первого послереволюционного десятилетия: дис. ... д-ра философии. Хельсинки: Институт культурных связей между Финляндией и СССР, 1990.
14. *Ryazanova-Clarke L., Wade T.L.B.* The Russian Language Today. L.: Psychology Press, 1999.
-

PHILOSOPHICAL VIEW OF THE WORLD IN EPONYM INTERNATIONALIZMS

Evgeniya M. Kakzanova

People's Russian University of Friendship; 6, Miklukho-Maklay str., Moscow, 117198, Russia

The eponym internationalisms from the field of philosophy are analyzed in the article. The terms «eponym» and «eponym internationalism» are explained. The issue about the internationalization in the linguistics is touched on. The connection between the philosophical science and the linguistic science is demonstrated.

Key words: philosophy of science; eponym term; eponym internationalism; onomastic; text for special purposes; internationalization in linguistics.